
Bitumen in bitumenska veziva - Terminologija

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 12597

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023>

ICS:

01.040.75	Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji)	Petroleum and related technologies (Vocabularies)
01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
75.140	Voski, bitumni in drugi naftni proizvodi	Waxes, bituminous materials and other petroleum products
91.100.50	Veziva. Tesnilni materiali	Binders. Sealing materials

oSIST prEN 12597:2023

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 12597

April 2023

ICS

Will supersede EN 12597:2014

English Version

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel -
Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 336.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents / Sommaire / Inhaltsangabe

Page

European foreword.....	3
Avant-propos.....	4
Vorwort.....	5
1 Scope.....	6
1 Domaine d'application.....	6
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative references.....	6
2 Références Normatives.....	6
2 Normative Verweisungen.....	6
3 Terms and definitions.....	6
3 Termes et définitions.....	6
3 Begriffe.....	6
Figure 1 — Terminology of hydrocarbon binders.....	22
Figure 1 — Terminologie des liants hydrocarbonés.....	23
Bild 1 — Terminologie der Kohlenwasserstoff-Bindemittel.....	24

(standards.iteh.ai)

oSIST prEN 12597:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023>

European foreword

This document (prEN 12597:2023) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 336 “Bituminous binders”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to CEN-enquiry.

This document will supersede EN 12597:2014.

In comparison with the previous edition, the main technical changes are:

— The following terms have been reviewed:

- 3.3 bitumen
- 3.3.2 bituminous binder
- 3.4 paving grade bitumen
- 3.4.2 soft paving grade bitumen
- 3.5 modified bitumen
- 3.5.1 polymer modified bitumen
- 3.6 special paving grade bitumen
- 3.6.1 hard paving grade bitumen
- 3.6.2 multigrade paving grade bitumen

— the following terms have been added:

- 3.5.2 crumb rubber modified bitumen [prEN 12597:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023)
- 3.5.3 viscosity modified bitumen [prEN 12597:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023)
- 3.8 foamed bitumen
- 3.9 clear binder
- 3.10 bitumen conditioning stages (and all sub-sections)
- 3.11 bitumen additives
- 3.15.4.4 residual binder
- 3.18 penetration index

prEN 12597:2023 (E/F/D)

Avant-propos

Le présent document (EN 12597:2022) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 336 “Liants bitumineux”, dont le secrétariat est tenu par AFNOR/BN Pétrole.

Le présent document remplace l'EN 12597:2014.

Les principaux changements par rapport à l'EN 12597:2014 sont:

— .

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023>

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12597:2022) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 „Bitumenhaltige Bindemittel“, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird, erarbeitet.

Dieses Dokument ersetzt EN 12597:2014.

Die hauptsächlichen Änderungen gegenüber EN 12597:2014 sind die folgenden:

– .

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12597:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/65577531-4c86-4127-ac05-77a575392856/osist-pren-12597-2023>

1 Scope

The purpose of this document is to specify the terminology applicable to bitumens and bituminous binders; therefore, this document contains only terms and definitions.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org>

1 Domaine d'application

Ce document a pour objet de préciser la terminologie s'appliquant aux liants bitumineux et ne contient donc que des termes.

2 Références Normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC maintiennent des bases de données de terminologie à l'usage de la normalisation accessibles aux adresses internet suivantes :

- Plateforme de navigation en ligne ISO : disponible au <https://www.iso.org/obp>
- Électropedia IEC : disponible au <https://www.electropedia.org/>

Note 1 à l'article : Le cas échéant, des renseignements complémentaires sont fournis sous forme de notes à l'article.

1 Anwendungsbereich

Das Ziel dieses Dokuments ist die Spezifizierung der Terminologie für Bitumen und Bitumenbindemittel; daher enthält dieses Dokument nur Begriffe und Definitionen.

2 Normative Verweisungen

Dieses Dokument enthält keine normativen Verweisungen.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <https://www.electropedia.org/>

Anmerkung 1 zum Begriff: Bei Bedarf folgen zusätzliche Angaben als Anmerkungen zum Begriff.

3.1 binder

material serving to adhere to aggregate and ensure cohesion of the mixture

Note 1 to entry: Any solid support may be adhered with the binder.

3.2 hydrocarbon binder

generic term for an adhesive material containing bitumen, or tar, or both bitumen and tar

Note 1 to entry: This term is not scientifically precise, in that all of the materials covered by the term contain non-hydrocarbon components. However, the term has been included to allow the terms “bitumen” (3.3) and “bituminous binder” (3.3.2) to apply exclusively to non-pyrolysis material.

3.1 liant

matériau servant à coller des granulats et assurant la cohésion du mélange

Note 1 à l'article: Tout support solide peut être collé avec du liant.

3.2 liant hydrocarboné

terme générique pour un matériau adhésif contenant du bitume, ou du goudron, ou les deux

Note 1 à l'article: Ce terme n'est pas scientifiquement précis, car tous les produits qu'il englobe contiennent des éléments non hydrocarbonés. Toutefois ce terme a été proposé afin de permettre de réserver le terme « liant bitumineux » (3.3.2) uniquement au produit non pyrolytique, c'est-à-dire au bitume.

3.1 Bindemittel

Material, das zum Kleben an Körnungen dient und die Kohäsion des Mischgutes sicherstellt

Anmerkung 1 zum Begriff: Das Bindemittel kann an jeder Art von Feststoffen kleben.

3.2 Kohlenwasserstoff-Bindemittel

Oberbegriff für ein Bindemittel, das Bitumen oder Teer oder beides enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Dieser Begriff ist wissenschaftlich nicht genau; alle Stoffe, die unter diesen Begriff fallen, können Bestandteile enthalten, die keine Kohlenwasserstoffe sind. Der Begriff ist jedoch eingefügt worden, um den Begriff „bitumenhaltiges Bindemittel“ (siehe 3.3.2) ausschließlich auf nicht pyrolytisch behandelte Produkte, d. h. Bitumen, anwenden zu können.

prEN 12597:2023 (E/F/D)**3.3****bitumen**

virtually not volatile, adhesive and waterproofing material derived from crude petroleum, which is completely or nearly completely soluble in toluene, and very viscous or nearly solid at ambient temperatures

Note 1 to entry: In Europe four CAS numbers out of nine have been registered under REACH to describe production processes and outcome for refined bitumen.

Note 2 to entry: Some grades of bitumen are used in both paving and industrial applications, e.g. certain penetration-graded bitumens are used for industrial purposes such as in the manufacture of roofing felts and other waterproofing membranes.

Note 3 to entry: When the word bitumen refers to the substance, it is uncountable, and its plural is bitumen. In other cases, the plural of bitumen is "bitumens".

3.3.1**bituminous**

adjective applicable to binders, to mixtures of binders and aggregates and more generally to any material containing bitumen

Note 1 to entry: This does not include products containing tar.

3.3**bitume**

matériau pratiquement non volatil, adhésif et hydrophobe, dérivé du pétrole brut ou présent dans l'asphalte naturel, qui est entièrement soluble dans le toluène ou presque, et très visqueux ou presque solide à température ambiante

Note 1 à l'article: Certaines classes de bitume sont utilisées autant pour des applications routières que pour des applications industrielles, par exemple, certains bitumes spécifiés selon leur pénétrabilité sont utilisés pour des usages industriels tels que la réalisation de chapes ou de membranes d'étanchéité.

3.3.1**bitumineux**

adjectif applicable aux liants, aux mélanges de liants et de granulats et plus généralement à tous les matériaux contenant du bitume

Note 1 à l'article: Cette définition exclut les produits renfermant du goudron.

3.3**Bitumen**

nahezu nicht flüchtiges, klebriges und abdichtendes erdölstämmiges Produkt, das auch in Naturasphalt vorkommt und das in Toluol vollständig oder nahezu vollständig löslich ist, bei Umgebungstemperatur ist es hochviskos oder nahezu fest

Anmerkung 1 zum Begriff: Einige Bitumensorten werden sowohl im Straßenbau als auch bei industriellen Anwendungen eingesetzt; so werden z. B. bestimmte Bitumensorten für industrielle Zwecke zur Herstellung von Dach- und anderen Dichtungsbahnen verwendet.

3.3.1**bitumenhaltig**

Adjektiv anwendbar auf Bindemittel, auf Mischungen aus Bindemitteln und Körnungen und allgemein auf jegliches Material, das Bitumen enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Dieser Begriff umfasst keine Produkte, die Teer enthalten.

3.3.2 bituminous binder

adhesive material based predominantly on bitumen but also containing other components such as bitumen additives or modifiers

Note 1 to entry: A bituminous binder may be in any of the following forms: unmodified, modified, oxidized, cut-back, fluxed, emulsified.

Note 2 to entry: To avoid uncertainty, whenever possible the term describing the actual binder in question is used.

3.4 paving grade bitumen

bitumen used to coat aggregate and/or reclaimed asphalt, mainly used in the construction and maintenance of paved surfaces and hydraulic works

Note 1 to entry: In Europe, the most common grades of paving grade bitumen are designated by their needle penetration range.

3.4.1 soft paving grade bitumen

paving grade bitumen designated by their viscosity at 60 °C

Note 1 to entry: Soft paving grade bitumen are too soft for their penetration value to be determined.

3.3.2 liant bitumineux

matériau adhésif contenant du bitume

Note 1 à l'article : Un liant bitumineux peut se présenter sous l'une quelconque des formes suivantes : pur, modifié, oxydé, fluidifié, fluxé, émulsionné.

Note 2 à l'article : Pour éviter toute équivoque, autant que possible, le terme désignant effectivement le liant concerné est utilisé.

3.4 bitume routier

bitume destiné à lier des granulats et/ou des agrégats, utilisé principalement pour la construction et l'entretien des chaussées et des ouvrages hydrauliques

Note 1 à l'article : En Europe, les bitumes routiers usuels sont définis par leur pénétrabilité à l'aiguille à 25 °C, jusqu'à une valeur maximale de $900 \times 0,1$ mm. Les classes plus molles sont désignées en 3.4.1.

3.4.1 bitume routier mou

bitume routier essentiellement utilisé dans la fabrication d'enrobé mou

Note 1 à l'article : En Europe, les classes de bitumes mous sont définies par leur viscosité à 60 °C.

3.3.2 bitumenhaltiges Bindemittel

Bindemittel, das Bitumen enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Ein bitumenhaltiges Bindemittel darf in folgenden Formen vorliegen: rein; modifiziert; oxidiert; verschnitten; geflucht, emulgiert.

Anmerkung 2 zum Begriff: Zur Klarstellung ist möglichst immer der Begriff zu verwenden, der das betreffende Bindemittel genau beschreibt.

3.4 Straßenbaubitumen

Bitumen zur Ummantelung von Körnungen und/oder Recyclingasphalt, das hauptsächlich zur Herstellung von Asphalt für den Bau und die Erhaltung von Verkehrsflächen und im Wasserbau verwendet wird

Anmerkung 1 zum Begriff: In Europa werden die am häufigsten verwendeten Sorten von Straßenbaubitumen durch ihre Nadelpenetration bei 25 °C bis zu einem Höchstwert von $900 \times 0,1$ mm definiert. Weichere Sorten als diese werden bezeichnet wie in 3.4.1 enthalten.

3.4.1 Weiches Straßenbaubitumen

Straßenbaubitumen zur Herstellung von weichen Asphalten

Anmerkung 1 zum Begriff: In Europa sind die Weichbitumensorten durch ihre Viskosität bei 60 °C charakterisiert.